

List of academic language editors, technical editors, translators, and transcribers brought to you by SU's Postgraduate Skills Development Programme (2024)

Please see this article on "The use of comments as a strategy in the accountable editing of academic texts". The abstract indicates that, "Existing guidelines regarding the editing of academic texts ... emphasise that editors should not alter the content and structure of this type of text. However, in practice, it is not always clear how editors should deal with problems in the content and structure of such texts. The goal of this study is to provide guidelines..." by Lourens, A., 2016, "Die gebruik van opmerkings as 'n strategie tydens die verantwoordbare redigering van akademiese tekste", *Literator* 37(2), a1277. <http://dx.doi.org/10.4102/lit.v37i2.1277>. [<https://literator.org.za/index.php/literator/article/view/1277>].

Find the guidelines in the article referred to above translated into English here: [http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate Skills Development/Article Guidelines for Academic Editing_English extract translation.pdf](http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate%20Skills%20Development/Article%20Guidelines%20for%20Academic%20Editing_English%20extract%20translation.pdf)

NB: We have not vetted these editors. Please contact the editors for pricing and ask for references from previous clients to ensure the value of the editing service. Editors are arranged alphabetically below according to first name.

If you are an editor and you would like to be added to this list, email pgskills@sun.ac.za.

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
1	Abisha	Kampira	info@editlink.co.za	Honours in Business Studies. Master of Business Administration. 10 years experience in business/economic writing and editing	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); data analysis verification	English	Business management and administration	theses; journal articles; dissertations	transcriptions
2	Agnetha (Dr)	Arendse	abba.plc7@gmail.com	PhD Education Masters in Education TEFL Business Writing Skills Mentoring and Coaching	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); table of contents; references; general formatting	English	Education Public Administration Political Science Humanities	assignments; theses; dissertations; journal articles	
3	Ambika	Ramsahai	ambikaramsahai@gmail.com	Doctorate in Education (EdD). Experienced academic and dissertation editor. Experienced in editing for grammar, spelling, sentence structure and APA 7th. Also experienced in editing journal articles for publication.	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; citation editing; style editing; technical editing (document formatting); APA 7th	English; Spanish	Doctorate in Education - Second Language Acquisition Master in Applied Linguistics.	dissertations; journal articles	Spanish to English translations
4	Brian	Carlson	bcarlson521@gmail.com	BA, M.Ed. English language teacher for 10 years Lectured in post-graduate studies for 12 years at UFH and RU	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; technical editing (document formatting)	English	Have been an academic editor for 12 years in most academic disciplines.	assignments; theses; dissertations; journal articles; books; chapters; poetry anthologies; business reports; etc.	
5	Bruce	Conradie	bruce.conradie@theresearchfaculty.com	BA (Wits); Masters (Wits Business School). Our associates are qualified to a minimum of Masters level and belong to the Professional Editors Guild. SAIT.	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Advice aimed at improving writing skills	English	Most fields, but especially in the social sciences and medicine.	theses; dissertations; journal articles	
6	Cassey	Toi	casseytoi@gmail.com	Legal editor at LexisNexis, games editor for small publisher, content editor at Linexsystems, editing for 14 years	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing	English	Sociology, Social Anthropology, English Studies, Visual Studies, Research Methods, Socio Informatics, Law	assignments; theses; dissertations; journal articles; online content	
7	Catherine	McNaught Davis	catherinemcnd@gmail.com	UCT Copy Editing Course	copyediting; light editing; substantive editing; proof reading; heavy editing; style editing; all-in editing; citation editing	English	English, History, General Linguistics, PGCE, and any other branch of Humanities and Education	assignments; theses; dissertations; journal articles	transcriptions
8	Catherine	Robertson	cathy@crobertson.co.za	BA (English and Afrikaans) TTHED MA (Critical Linguistics) PhD (Curriculum Studies) PEG accreditation	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; light structural editing (formatting)	English	Humanities	assignments; theses; dissertations; journal articles	Layout of article, thesis or dissertation, language flow and connectiveness of paragraphs and chapters

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
9	Cindy	Schoeman	cslanguagesolutions@gmail.com	Master's degree in language practice with specialisation in translation studies. More than 6 years' experience editing academic articles, theses, dissertations, proposals, research reports, etc.	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; technical editing (document formatting); citation editing	English; Afrikaans	Humanities, Management Sciences, Engineering Sciences, Social Sciences.	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
10	Dagmar	Sturrock	dsturrock@iafrica.com	Copy-editing Course by John Linnegar In-depth editing course at Oxford University Press South African Indexing Association Indexing Course 20 years experience in educational publishing BA, H.D.E. Teacher in English Home English First Additional Language German Second Additional Language Fluent in English and German	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing	English; German	English and any content subject. Not Physics, Chemistry, Maths, Accounting or IT	assignments; theses	translations from German to English
11	Danie	Steyl	daniesteyl57@gmail.com	BA degree / HED diploma / BEd degree / Psych Hons degree / 30+ years' editing experience	substantive editing; technical editing (document formatting); heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; light editing	English; Afrikaans	Social sciences / Education / Political sciences	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
12	Danielle	Fontaine-Rainen	danielle.louise.fontaine@gmail.com	12 years of freelancing experience	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; all-in editing; style editing; indexing	English	Urban Geography, Human Geography, Physical Geography, Environmental Studies, Botany, Qualitative Research Methods, Urban Planning, Urban Studies	journal articles; dissertations; theses; assignments; annual reports	
13	David (Dr)	Barracough	barracough@copy-writing.co.za	Certificate in Copy-Editing and Proofreading (with Distinction) [SA Writers College] Postgraduate Certificate in Editing: Principles and Practice (with Distinction) [University of Pretoria] Full Member of the Professional Editors' Guild; BSc (Hons) (cum laude) and MSc [University of Natal] PhD [University of New South Wales].	copy editing; style editing; all-in editing; substantive editing; light editing; proof reading; heavy editing; citation editing	English	Familiar with academic content from many and varied disciplines, including – among others – commerce, business, economic and management studies; the sciences (e.g. biology, medicine, engineering and psychology); the arts and humanities; and law (extensive experience).	theses; dissertations; journal articles	mentoring and research facilitation
14	Diana	Henning	dianahenning5@gmail.com	B.Soc.Sci (UCT), Dipl. Journ (Intec), TEFL (Inlingua)	light editing; proof reading; copy editing; technical editing (document formatting)	English	Humanities/ Education/ Social Sciences/Arts	assignments; theses; dissertations; journal articles	editing of reports
15	Dolores	Donovan	capessilvermine@gmail.com	Paralegal in corporate law, transcribing, proofreading. Princez certified ICT project manager. For the past ten years I have been editing dissertations and academic papers.	substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Arts, Business Administration, Business Studies, Development Finance, Education, Engineering, Law, Medicine, Science, Sociology.	theses; dissertations; journal articles	transcriptions
16	Eden (Dr)	Padayachee	padayachee.eden@gmail.com	Medical Writer/Editor Editing course- UCT	proof reading; light editing; heavy editing; technical editing (document formatting)	English	Sciences, Humanities, Education, all fields	assignments; theses; journal articles; dissertations	
17	Elizabeth	Marx	Liza@apespro.com	PEG editing certificates BA partly completed Teaching diploma	copyediting; proof reading; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Formatting, indexing, transcriptions;	English; Afrikaans	All disciplines	assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
18	Elizabeth (Prof)	Van Aswegen	lizvanas@mwweb.co.za	BA (BibL) Four-year Professional Degree Majors in English, Latin Journalism and Librarianship BA (Hons) English language and literature MA (English) DLitt (English)	substantive editing; heavy editing; citation editing; style editing	English	All disciplines	theses; assignments; dissertations; journal articles; research proposals; conference papers	
19	Elize	Zywotkiewicz	elizezywot631@gmail.com	More than 30 year's experience in corporate and academic editing Capstone Academic Editing Course 2023 Masters degree in Communication, UNISA 2001 Advanced University Diploma in Translation UFS2000 Advanced University Diploma in Interpreting UFS 1999	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Style guides (Harvard, APA, Chicago, CMOS, etc). Advice aimed at improving writing skills.	English; Afrikaans	More than 30 years' experience as a corporate and academic editor in most disciplines, e.g. Applied Fields Arts and Humanities Data and Science Economic and Management Sciences Education, Social Sciences Engineering Engineering and Technology Health and Safety Legal and Regulatory Political Science Public Administration	assignments; theses; dissertations; journal articles; Any written documents: research proposals; conference papers, manuscripts, chapters, business reports, online content, etc.	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; Copywriting (English, Afrikaans)
20	Etienne (Dr)	Viviers	etienneviviers@gmail.com	PhD in musicology.	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing;citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Music, humanities, social sciences.	theses; dissertations; journal articles; books and book chapters	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
21	Ferhana	Raban	ferhanaraban@gmail.com	Copy editing course (UCT) PhD candidate Education (UJ) MEd Education: SciTECHED (UJ) BED Honours: Leadership and Management (UJ)	copyediting; proof reading; light editing; citation editing	English; Afrikaans	Education Leadership and Management Education Psychology	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
22	Gava	Kassiem	gkassiem@gmail.com	MA (Linguistics and Language Practice) Copyediting Certificate (John Linnegar) BA (Hons) Translation Studies	technical editing (document formatting) all-in editing; heavy editing; substantive editing; light editing; proof reading; copyediting; citation editing	English; Afrikaans	Most fields. Would be hesitant for physical science and maths fields	theses; dissertations; journal articles; assignments	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
23	Gerald (Dr)	du Preez	GeraldDug@gmail.com	PhD, Post Graduate Diploma in Higher Education, Certificate in Copy Editing	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Humanities, Business, Science, etc.	theses; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English; transcriptions
24	Gretel	Wüst	gretelwust@gmail.com	BA Languages and Psychology (Stellenbosch University) Editing Methodology NQF level 8 (Stellenbosch University) Academic Editing NQF level 6 Stellenbosch University Member of the Professional Editors' Group 11 years of experience as an academic editor	proof reading; substantive editing; style editing	English	All fields	assignments; theses; dissertations; journal articles	
25	Helena	Burger	swburger1963@gmail.com	Editing (US) 8 Feb- 30 Nov 2021 Academic Editing Sept 2022 33 Years of teaching experience	copyediting; proof reading; all-in editing	Afrikaans	Literature, Dept of Afrikaans and Dutch Education History	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans
26	Jaci	van Niekerk	jaci.vn@gmail.com	Not applicable	copyediting;proof reading;light editing;substantive editing;style editing;citation editing;technical editing (document formatting);	English;	Environmental management, environmental science, social science	assignments; theses; dissertations; journal articles; policy briefs	translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
27	Jaclyn	Woods	jaclynwds@gmail.com	Completed editing courses through McGillivray Linnegar Associates Ten years of academic editing experience English Hons. degree from UNISA 14 years of industry experience	substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); proof reading; light editing; copyediting ;all-in editing	English	I am able to edit across disciplines.	dissertations; theses; assignments	
28	Jeremy	Hazell	jeremy@hazell	No academic qualifications but a lifelong and passionate reader. I've been a proofreader for UJ students for eight years	copyediting; proof reading	English	History, commerce, oenology, viticulture	dissertations; theses; journal articles	transcriptions
29	Jeri-Lee	Mowers	jerileemowers@gmail.com	Five years of experience with research advisory and support for Honours, Masters and Doctorate level students	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Women in Leadership, Entrepreneurship, Unemployment, Youth Unemployment, Small Business Policy, SMMEs	theses; dissertations; journal articles	transcriptions
30	Jons	Moretedi	jmorededi@gmail.com	Postgraduate degrees in Language Practice, Information Sciences and Teacher education	copyediting; proof reading; all-in editing; citation editing; technical editing (document formatting); subtitl(e)ing; transcription	English; isiXhosa, Sesotho, Setswana	Information science / library studies, education, computer application technology, information communication technology	assignments; theses; dissertations; journal articles; books; margazines; newspapers	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; isiXhosa translations; transcriptions
31	Juliet	Gillies	julietg@icon.co.za	Extended first degree with three majors: English, Communication, Psychology. Post-graduate diploma in Marketing. Honours degree in English. Currently (2022): University of Pretoria, Editing Principles and Practice.	copy editing; substantive editing; heavy editing; technical editing (document formatting); light editing; proof reading; all-in editing; style editing; citation editing	English	Marketing, Administration, Business, Management, Economics, History, Politics, Africa, Psychology, Social Studies, English, Education, Theology, Communication, Leadership, Geography, Defense	theses; dissertations; journal articles; assignments; research studies	
32	Kate	Whittaker	kfwhittaker@gmail.com	McGillivray and Linnegar's Basic Proof-reading course Edited instructional materials CABL University of Cape Town, Juta's, Pearson SA, and Cambridge University Press Project-managed and proofread medical publishing lists of journals, slides, and posters for Highfield Medical Communications Coordinated the re-development of the websites for the Government of the United Kingdom; Department of Health, Department of Education and Department of International Development. Bachelor of Arts: Drama and English Majors Post-Graduate Diploma Library and Information Science.	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); creating digitally accessible documents and copyright clearance.	English	I have worked on materials as varied as law, psychology, medical education and electrical engineering.	journal articles; dissertations; theses; assignments; posters and slide decks	translations from English to Afrikaans; digital document accessibility; graphs
33	Kathleen	Wood	kathleen.maeve.wood@gmail.com	Bachelor of Arts majors in English and History; Journalism courses at Advanced School of Journalismism. (University of the Witwatersrand) on feature writing, sub-editing; Publishing; Editing for Human Sciences Research Council, Macmillans, Heinemanns; Co-authoring Social Science textbooks for Jutas; Academic editing experience for 12 years (2010 - 2022).	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; citation editing; technical editing (document formatting); all-in editing; style editing; heavy editing	English	Jewellery Design; Architecture; Political Science; Information Communication Technology; Fine Art; Law; Engineering; Social Sciences; Theology; Philosophy; English Literature; Speech and Drama; Health Care; Education	theses; dissertations; journal articles; assignments; book manuscripts	
34	Kellie	Steinke	info.wordwise@gmail.com	PhD in Education, MA in Education, BAHons Linguistics, Bachelors in Linguistics and Anthropology	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); writing consultations	English	Social Sciences, Arts, Agriculture, Business, Education	assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals; C.V.'s; books; reports	transcriptions

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
35	Khomotso Moses	Leshaba	leshabakhomotso@gmail.com	Postgraduate Certificate in Editing Principles and Practice (NQF 8) at the University of Pretoria Professional Editing Standards Certificate (Queen's University Canada) Essential Copy-editing at The Publishing Training Centre in the UK Workshops and webinars offered by the Professional Editor's Guild and European Association of Science Editors	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Sepedi	Engineering, Business and Finance, Social Sciences, Life Sciences, Economics, Natural Sciences	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Sepedi/Sepedi to English
36	Kristel	Bruton	transcriptions@eximiaservices.co.za	Professional transcriber with 15 years of transcription experience Highly accurate and professional transcriptions of interviews for qualitative research for dissertations and theses Experience in assisting grad students at Unisa, University of Pretoria, and through Grad Coach	Transcription	English; Afrikaans	Translations from Afrikaans to English; translations from English to Afrikaans; transcriptions	dissertations; theses	Interviews for qualitative research for theses and dissertations
37	Kwena Dominic	Kgaabi	kgaabiacademicnablers@gmail.com	MA Communication Science, University of South Africa BA Honours, Media Studies, University of Limpopo: Research mini-dissertation distinction. BA Media Studies, University of Venda, Majors: Advanced English Structure and English Usage. Other related: Text Production, Academic Writing	proof reading; light editing; substantive editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); all-in editing; heavy editing; copy editing	English	All academic disciplines	assignments; theses; dissertations; journal articles	proposal and dissertation writing support (coach/mentor)
38	Lauren	Kruger	lauren@editorsroom.online	BA Psychology BA Honours Development Studies Grammar Course Over 8 years of experience as an editor	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Various disciplines, including, but not limited to, Agriculture, Arts & Culture, Built Environment, Business & Economics, Development Studies, Education, Environmental Studies, History, Journalism, Maritime Studies, Marketing, Media Studies, Psychology, and Public Administration.	assignments; theses; dissertations	transcriptions
39	Layla (Dr)	Cassim	Lcassimers@gmail.com		substantive editing; heavy editing	English	All disciplines	theses; dissertations; journal articles	
40	Leigh	Story	leigho2@telkomsa.net	Transcriber	transcription	English; Afrikaans	All transcription disciplines required, i.e. medical, legal, etc.	no editing service, only transcriptions	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
41	Lida	Viljoen	lviljoen3@gmail.com	Business Assistant N6 with added medical and legal courses and transcription	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; technical editing (document formatting); transcription	English; Afrikaans	Law / Medical / Theology	assignments; theses; dissertations; journal articles	transcriptions
42	Liezel	de Vries	liezeldevries@gmail.com	Postgraduate Diploma in Translation at SU	proof reading; light editing; heavy editing; copyediting	English; Afrikaans	Economics Theology History Management Sciences Psychology Education	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans translations from Afrikaans to English
43	Linda	Scott	lindascott1984@gmail.com	PhD in Language, Literature and Language Practice	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing	English	English, Education, Psychology, Philosophy, Engineering, Business (I have experience in all fields)	theses; dissertations; journal articles; reports	transcriptions

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
44	Lisle	Theron	editor@wordpolish.co.za	Academic Editing Course, Stellenbosch University	copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; style editing; technical editing (document formatting); citation editing; substantive editing	English; Afrikaans	Humanities (all fields) Medicine Theology AgrScience BCom	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; transcriptions
45	Louise	Keuler	louise.keuler@strikethrough.co.za	MA (Publishing Studies) - WITS (2023-Ongoing) BIS Hons (Publishing) - UP (2020-2021) BA Hons (English) - UP (2010) BA Specialising in Languages (English Studies) - UP (2007-2009) Writing in Plain Language - LinkedIn Course (2021) Editing Mastery: How to Edit Writing to Perfection - LinkedIn Course (2021) Writing Headlines - LinkedIn Course (2018) Fearless Formatting in Microsoft Word - (2016) Short Course in Report Writing - Enterprises UP (2015) Short Course in Business Writing -Enterprises UP (2014)	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Humanities, Education, Computer Science	assignments; theses; dissertations; journal articles; books	translations from Afrikaans to English
46	Luke	Perkins	lukeprks@gmail.com	Capstone Editing Training Course B.Sc (Hons) (Industrial Psychology) B.Sc (Hons) (Wildlife Management) M.Sc (Wildlife Management) HED (Science; Biolog) Diploma in Economics and Public Finance	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing	English	Education Environmental Science Wildlife Management Biology Physics Chemistry Psychology	theses; assignments; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English
47	Luna	Bergh	lunabergh2017@gmail.com	Academic Editing II/Akademiese Redigering II (05/09/2022 - 31/01/2023) SUN	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; style editing	English; Afrikaans	Linguistics, Communication Science and other Humanities and Social Science fields; Health (Sciences) and Fitness	theses; dissertations; journal articles; assignments	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
48	Lwazi	Chipeya	Misschipeya@yahoo.com	BA Honours Corporate Communication (communication research)	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing	English	All Humanities disciplines, Management and commerce, Business	assignments; theses; dissertations; journal articles	transcriptions
49	Lydia	Searle	searle.edit@gmail.com	Production Course for Editors (Academic and Non-Fiction Authors Association of South Africa) Proofreading and Copy Editing Course (Manchester, United Kingdom) Member Professional Editors' Guild	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Environmental Sciences, Health Sciences, Medical Science, Psychology, Economic and Management Sciences, Computer Science, Education, Social Sciences, EBET	assignments; theses; dissertations; journal articles; internal departmental documents, reports	
50	Lyndon	Julius	lyndon@marchmoonmedia.com	Over 10 years writing, editing, and proofreading experience Ministry Diploma from the CFCl Bible College	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; all-in editing; style editing	English; Afrikaans	Sports, Higher Education, EduTech, Agricultural	assignments; theses; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
51	Mama-G Transcription	Mama-G Transcription	mama.gtranscripts@gmail.com	None	Transcription	English; Afrikaans	Legal, psychology and general	transcription	transcriptions
52	Margaret	Louw	margaretlouw364@gmail.com	Trained at Parliament after spending a few years as teacher-librarian. Continued in a freelance career as an editor, translator and proofreader for the next 34 years.	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Women in Leadership, Entrepreneurship, Unemployment, Youth Unemployment, Small Business Policy, SMMEs	assignments; theses; journal articles; film scripts; family history; legal documents	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
53	Marianne	Valentine	marianne1971valentine0520@gmail.com	Telksredigerig in Afrikaans course from SA Vryskutskrywer attended online from August 2021 until February 2022. Achieved 85% in the final online examination	copy editing; proof reading; light editing	English; Afrikaans	Political Science	assignments	translations from English to Afrikaans ;translations from Afrikaans to English
54	Marike	van Rensburg	marike.vanrensborg@gmail.com	Accredited Text Editor Advanced Editing (Principles and Practice)	copyediting; proof reading; light editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); heavy editing; substantive editing; all-in editing	English	Engineering, general sciences, medicine, mathematics, architecture, financial sciences, and softer sciences	assignments; theses; dissertations; journal articles	
55	Marisa	Strydom	marisastrydom@mwweb.co.za	BSc (Hons) and MSc in Chemistry, SU Copy-editing course, UCT Member of the Professional Editors' Guild	copyediting;proof reading;light editing;citation editing;	English; Afrikaans	Physical sciences like Chemistry, Physics, and Mathematics Earth sciences like Geology and Geoscience Life sciences like Biology and Biochemistry Health Sciences Engineering Or any other STEM field	theses; dissertations; journal articles; information letters	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
56	Melindi	Alant	alantmelindi@gmail.com	BA Language and Culture (Stellenbosch University) BA (Hons) Translation (Stellenbosch University)	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Arts, Humanities and Social Sciences (Visual Studies, Languages), Literature, Business and Economics, Management Sciences, Education, Human Nutrition, Health Sciences, etc.	assignments; theses; dissertations; journal articles; worked on a wide range of academic documents/ articles in freelance capacity; research proposals; academic and journal articles; dissertations and theses	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
57	Mike	Leisegang	mike@wellsponsored.ink	Certificate in Freelance and In-house Copy-editing and Proofreading Project Management Professional (PMP)	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); transcription	English	Business skills, Economics, Medical, Teaching skills, Research	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans
58	Minette	Teessen	minetteeessen@gmail.com	McGillivray Linnegar Associates: Certificate in copy editing and proofreading	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); transcription	English; Afrikaans	Arts & Social Sciences, Economic & Management Sciences, Education, Engineering, Law, Medicine & Health Sciences	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
59	Mmampho	Gogela-Smith	mmampho@ukhuseloseservices.co.za	PhD in Political and International Studies Certificate in Copy Editing and Proofreading Master's in Social Work Postgraduate Certificate in Higher Education Honours in Labour Relations and HR	copyediting; proof reading; light editing; technical editing (document formatting)	English; isiXhosa	All disciplines (specialising in Social Sciences and Humanities)	assignments; theses; dissertations; journal articles; Portfolio of evidence	isiXhosa translations; transcriptions
60	Ndamulelo (Dr)	Mabidi	nimeditorial@gmail.com	BA (Film & Media), BA (Hons) Communication, MA (Corporate Communication) PhD (Communication)	copy editing; proof reading; technical editing (document formatting); citation editing; heavy editing; substantive editing; light editing; style editing; all-in editing	English; Afrikaans; isiXhosa	Arts and Social Sciences, Economic and Management Sciences, Engineering, Education, Law, Theology	theses; dissertations; journal articles; assignments	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions; isiXhosa translations
61	Neo Titus	Lekutle	neo.lekutle@yahoo.co.za	Copy Editing Course Masters degree in Business Management	copyediting; proof reading; light editing; citation editing; all-in editing; technical editing (document formatting)	English	Management Science, Project Management, Strategic Management, Psychology, HR.	theses; dissertations; journal articles;	Transcriptions

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
62	Paul	Mulimutema	writingfam@outlook.com	SU Writing Consultant course	copyediting; proof reading; light editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	I have managed to consult almost all disciplines at SU	assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals	
63	Rachelle	Jordaan	jordaanrachelle@gmail.com	Stellenbosch University; Lecturer(6 years): English and Afrikaans academic writing skills Instructor of TEFL teachers Editing: 10 years* of experience as language editor of academic and non-academic papers/manuscripts	copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; substantive editing; speciality: editing of academic papers by second–language English speakers	English; Afrikaans	All major disciplines (e.g. health sciences, natural sciences, humanities and social sciences)	assignments; theses; dissertations; journal articles; research proposals; academic reports; manuscripts	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
64	Sarah	Taylor	info@topacademicediting.co.za	GetSmarter Copy-editing, University of Cape Town; Scientific Writing and Publishing, The Renaissance Network; Masterclass in Science Communication, Stellenbosch University; Scientific Writing, University of the Witwatersrand	copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); reference list content check and formatting; substantive editing in field of Molecular and Cell Biology	English	Biotechnology, Specialised Molecular and Cell Biology, Environmental Sciences, Forensics; Education, Psychology, Public Health, Medical Technology	assignments; theses; dissertations; journal articles; any academic content e.g., proposals, grant applications	
65	Selma	Shiyoka	25643533@sun.ac.za	PhD in English 2nd year student	proof reading; copyediting; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; citation editing	English	assignments; theses; journal articles; dissertations	humanities and related work	
66	Sheila	Ross	sheilar07@gmail.com	Copy-Editing and Proofreading SA Writers College Word Essential Training (Microsoft 365) LinkedIn Learning Editing and Proofreading Made Simple LinkedIn Learning Professional Engineer ECSA (24 years experience in writing and editing reports)	copyediting; proof reading; light editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Civil & Structural Engineering Languages Music	theses; dissertations; journal articles	limited translation from Afrikaans to English
67	Stefanus	Ferreira	stef@magiccamel.co.za	Magister Artium (cum laude); Applied Linguistics and Literary Science	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Faculties of Law and Humanities	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English